

PHILIPPA  
GREGORY



Regulile  
Prințesei

E O CHESTIE DE-A PRINȚILOR

Cu ilustrații de Chris Chatterton

Traducere din limba engleză  
de Alexandru Botea

POLIROM  
2024

Colecția JUNIOR este coordonată de Dan Croitoru.

Philippa Gregory, *The Princess Rules. It's a Prince Thing*

First published in English in Great Britain by HarperCollins Children's Books, a division of HarperCollins Publishers Ltd., under the title: THE PRINCESS RULES – IT'S A PRINCE THING ('the work')

Text copyright © Philippa Gregory 2020

Illustrations copyright © Chris Chatterton 2022

Cover design copyright © HarperCollins Publishers Ltd. 2020

Translation © Polirom 2024, translated under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

Philippa Gregory and Chris Chatterton assert the moral right to be acknowledged as the author and illustrator of this work respectively.

© 2024 by Editura POLIROM, pentru traducerea în limba română

Această carte este protejată prin copyright. Reproducerea integrală sau parțială, multiplicarea prin orice mijloace și sub orice formă, cum ar fi xeroxarea, scanarea, transpunerea în format electronic sau audio, punerea la dispoziția publică, inclusiv prin internet sau prin rețele de calculatoare, stocarea permanentă sau temporară pe dispozitive sau sisteme cu posibilitatea recuperării informațiilor, cu scop comercial sau gratuit, precum și alte fapte similare săvârșite fără permisiunea scrisă a deținătorului copyrightului reprezintă o încălcare a legislației cu privire la protecția proprietății intelectuale și se pedepsesc penal și/sau civil în conformitate cu legile în vigoare.

[www.polirom.ro](http://www.polirom.ro)

Editura POLIROM

Iași, B-dul Carol I nr. 4; P.O. BOX 266, 700505

București, Splaiul Unirii nr. 6, bl. B3A,

sc. 1, et. 1, sector 4, 040031, O.P. 53

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României:

GREGORY, PHILIPPA

*Regulile Prințesei: e o chestie de-a prinților* / Philippa Gregory; cu il. de Chris Chatterton; trad. din lb. engleză de Alexandru Botea. – Iași: Polirom, 2024

ISBN: 978-973-46-9606-2

I. Chatterton, Chris (il.)

II. Botea, Alexandru (trad.)

821.111

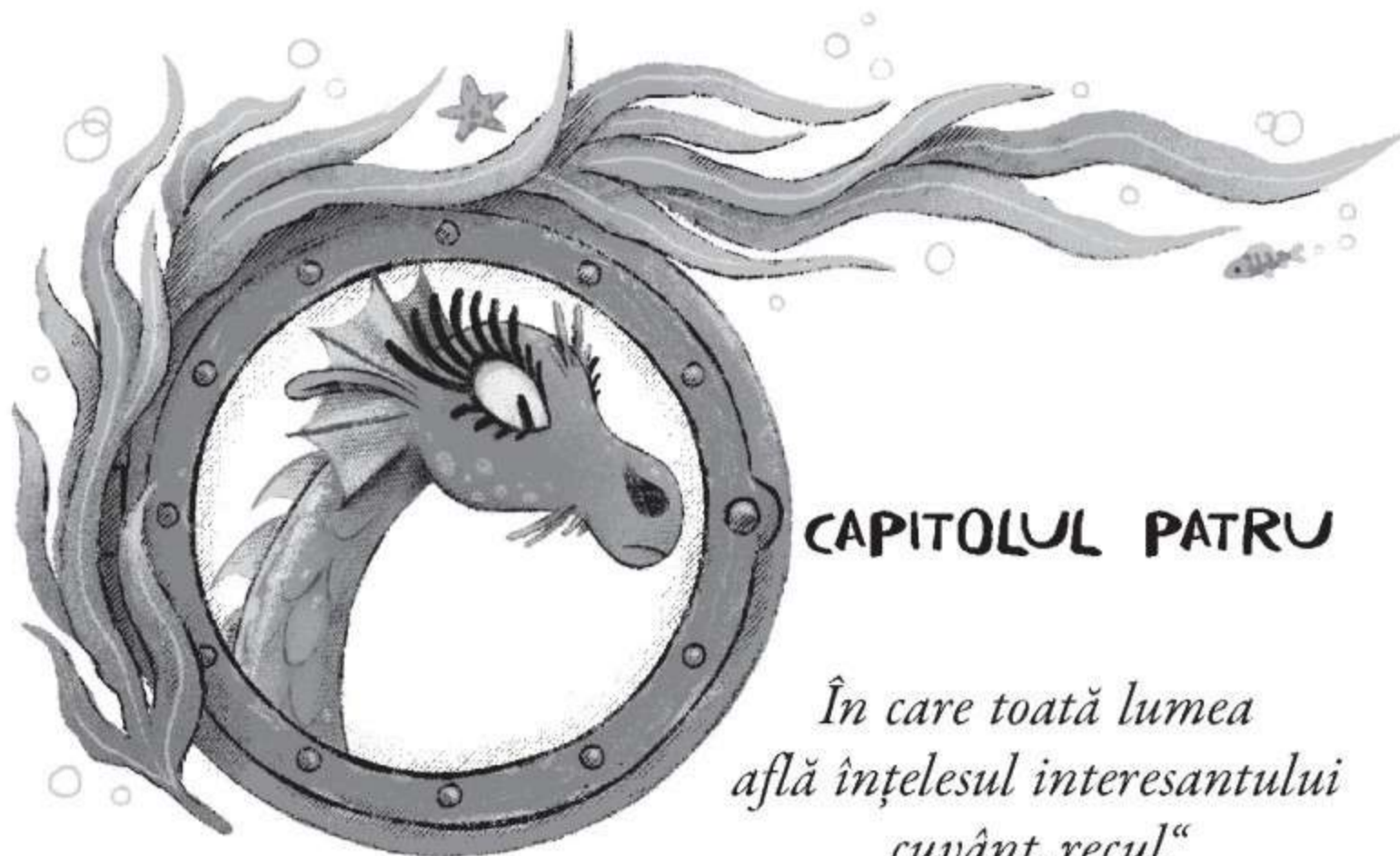
Printed in ROMANIA



## *Cuprins*

Florizella și fratele	7
Florizella și pirații	67
Florizella și Mamutul Lânos	137





## CAPITOLUL PATRU

*În care toată lumea  
află înțelesul interesantului  
cuvânt „recul”*

**F**lorizella pregăti tunul de tragere, în timp ce Bennett îl dezlega pe Courier, iar Șarpele Mării se uita cum pirații se apropie hotărâți de țărm. Curăță țeava tunului cu o perie cu coada lungă, apoi scoase din cutie manualul cu instrucțiuni de tragere.

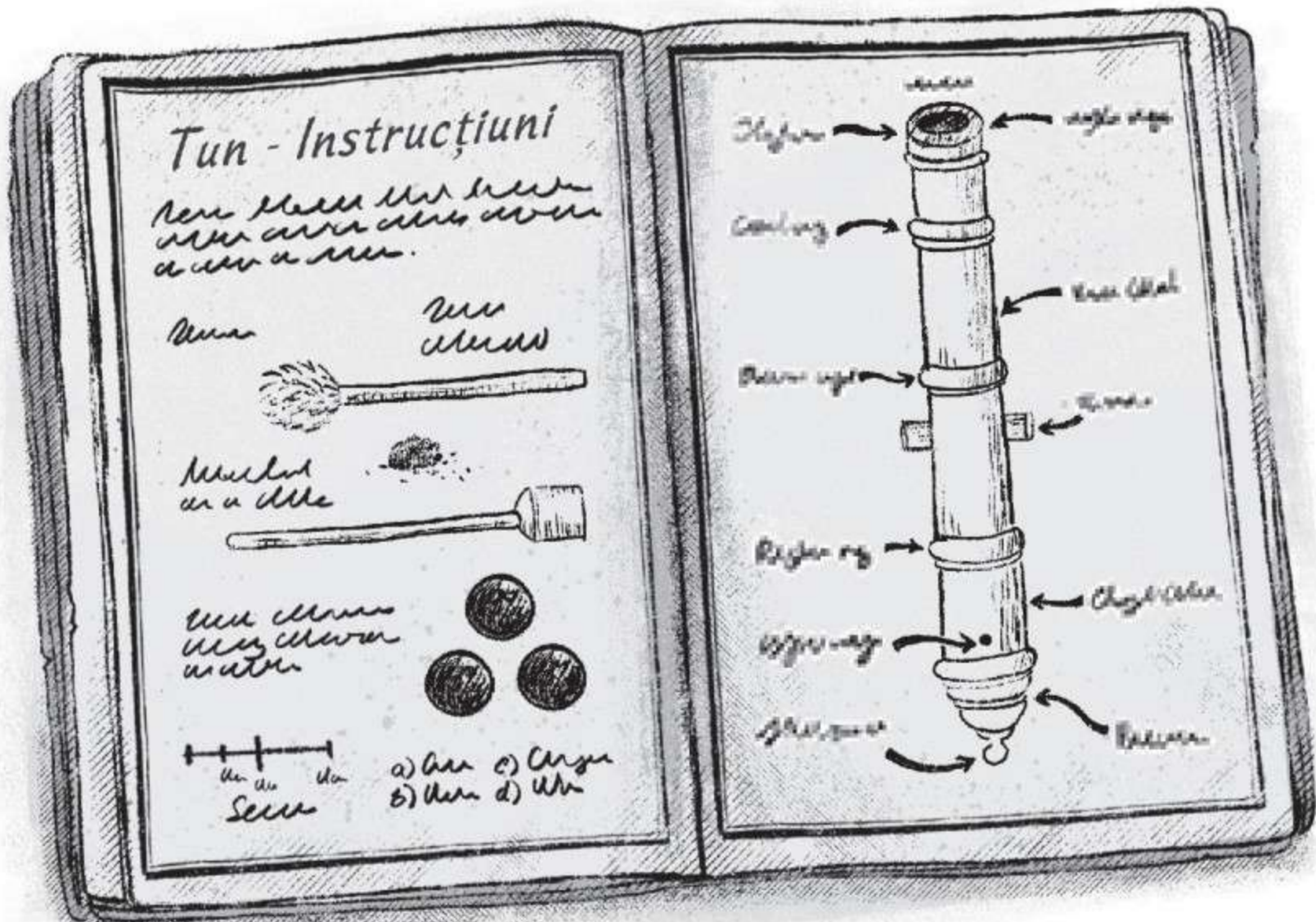
Manualul, ca toate manualele cu instrucțiuni, nu avea nicio logică. Cel puțin la început. A trebuit să-l citească iar și iar și apoi să pună totul cap la cap. În cele din urmă, spuse ce spunem cu toții când ne uităm pentru prima oară la un manual cu instrucțiuni:

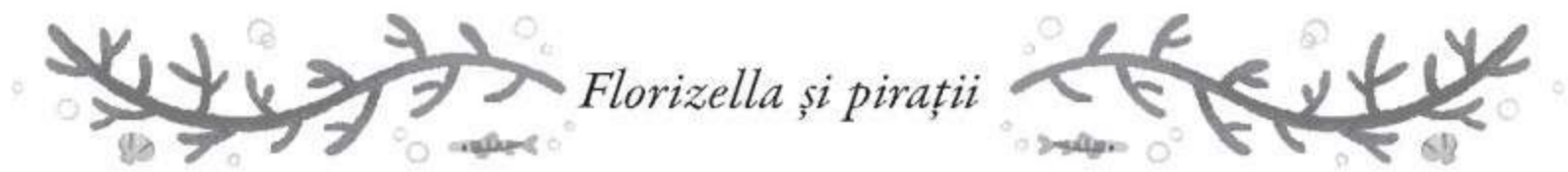


— Cred că lipsește o parte!

— E tot ce trebuie acolo, îi zise Șarpele Mării pe un ton iritat. Trebuie doar să faci totul în ordinea corectă. Trebuie să urmezi instrucțiunile și să ai grijă la recul.

— „Luați săculețul cu praf de pușcă și împingeți-l cu grijă pe țeava tunului“, citi Bennett plin de amabilitate. Cu grijă! strigă el când Florizella îndesă praful de pușcă pe țeava tunului. Chestia asta explodează!





— Așa și trebuie! îi atrase atenția prințesa.  
Doar e praf de pușcă!

— Trebuie să explodeze când tragi cu tunul. Nu când îl încarci.

— Grăbește-te! zise Courier. Pirații se apropie!

— „Luați un tampon“, citi Bennett mai departe.

— Un șampon? întrebă Florizella.

— Tampon! Ca o bucată de hârtie sau pânză! O bagi după praful de pușcă, dar înaintea ghiulelei, ca ghiuleaua să nu intre în contact cu praful pușcă și să explodeze pe țeavă.

— N-avem așa ceva, zise Florizella uitându-se în cutie. Nu-i nimic aici!

— Pirații au intrat în raza de bătaie a tunului, îi avertiză Courier. Grăbiți-vă!

— Courier! Rochia ta! strigă prințesa. E perfectă!



După o clipă de ezitare, prințul își rupse rochia, o împături în formă de pernă, iar Florizella o împinse ușor pe țeava tunului cu coada periei. Courier o ajută, îmbrăcat doar în pantaloni scurți și cu pălăria pe cap.

— Stilul tău vestimentar e cu adevărat unic, observă Șarpele Mării în vreme ce prinții împingeau tunul spre marginea stâncilor de deasupra mării.

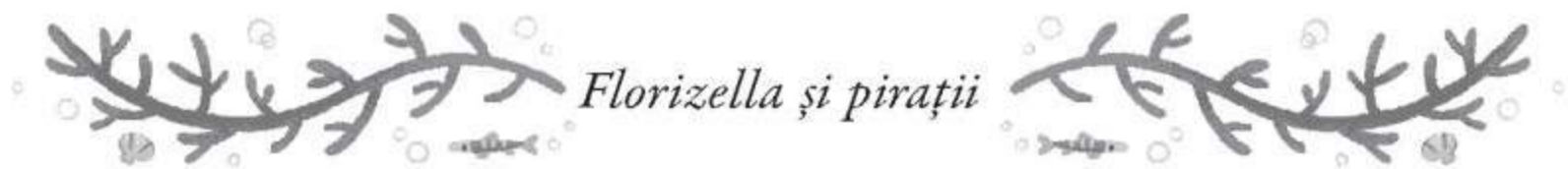
Bennett turnă niște praf de pușcă prin gaura de la capătul celălalt al tunului. Pe urmă, Florizella îndesă acolo o bucată specială de sfoară pe post de fitil, ca să facă contact cu praful de pușcă. Apoi pregăti chibriturile.

— Aici scrie: „Nu stați în zona de recul“, citi Florizella. Ce înseamnă asta?

— O, se rugă Courier. Lasă-mă pe mine! Îl aprind eu!

Florizella ezită.

— A fost foarte curajos când s-a oferit să se sacrifice, îi aminti Bennett.



— Bine atunci, zise prințesa întinzându-i chibriturile și fitilul micului prinț. Dar ce e reculul?

— Țintesc! strigă Bennett stând chiar în spatele tunului și îndreptând țeava acestuia spre corăbii.

— Și FOC! spuse Florizella, așezată în spatele lui Bennett, ca să se asigure că e totul în regulă.

Aflat chiar în spatele tunului, Courier apropie chibritul aprins de fitil. Flacăra arse fitilul și se auzi o explozie puternică – *BUM*. Ghiuleaua zbură din tun peste capul Șarpelui Mării și nimeri – *PLEOSC* – în apă, chiar în fața primei nave a piraților. Un val uriaș o inundă și scufundă pe jumătate punțile celorlalte două corăbii.

— Ce lovitură bună! strigă Șarpele Mării. O lovitură de milioane! adăugă el tocmai când tunul, împins îndărăt de forța exploziei, îi lovi

